

Annuario Sancti Iacobi, 13 (2026), pp. 539-567.
e-ISSN: 3101-5816

A Coruña en el Camino de Santiago: nuevas aportaciones

A CORUÑA ON THE WAY OF SAINT JAMES: NEW CONTRIBUTIONS

ISMAEL VELO PENSADO

Archivo de la Colegiata de Santa María del Campo de A Coruña

A Coruña en el Camino de Santiago: nuevas aportaciones

Ismael Velo Pensado

Archivo de la Colegiata de Santa María del Campo de A Coruña

Recibido: 14/10/2025

RESUMEN: A Coruña es la población y luego ciudad que nació con este nombre, reconocido por las cartas forales de los reyes Fernando II y Alfonso IX, para recibir a los peregrinos en el puerto, venidos por mar del norte, con un camino relativamente corto por tierra. Su estudio brindó el hallazgo de la imagen del apóstol Santiago en el hospital de Bruma, fundado por los canónigos santiagueses para apoyo de los peregrinos.

Palabras clave: A Coruña, Camino de Santiago, peregrinaciones

Códigos UNESCO: Geografía de la Religión (5403.04), Historia de las Religiones (5506.21), Religión (5101.10), Sociología de la Religión (6301.10)

A CORUÑA ON THE WAY OF SAINT JAMES: NEW CONTRIBUTIONS

ABSTRACT: A Coruña is the village and then city that was born with this name, recognized by the charters of kings Fernando II and Alfonso IX, to receive pilgrims at the port, coming by sea from the north, with a relatively short route by land. His study provided the discovery of the image of the apostle Santiago in the Bruma hospital, founded by the canons of Santiago to support pilgrims.

Keywords: A Coruña, Way of Saint James, pilgrimages

DESCRIPCIÓN DEL CAMINO

“Todos los caminos llevan a Roma” se suele decir; el Camino de Santiago de Compostela también es múltiple, aunque siempre se pronuncie en singular. Ciertamente, el Camino de Santiago parece el integrante espiritual de los objetivos profundos humanos de la unidad de los pueblos iberos y europeos; esta cualidad¹ indica a la vez singularidad; el camino jacobeo alcanza iluminación y dirección en las noches estrelladas por medio de la Vía Láctea. La ruta por tierra se establecía teniendo en cuenta el destino y los accidentes geográficos; la ruta por el mar sigue como a lomos de un suelo vacilante controlando sus vaivenes mirando a la costa o en alta mar mirando a las estrellas en la noche clara.

En el camino por tierra suelen converger varias rutas para un mismo destino, Santiago de Compostela, ciudad situada en el extremo occidental europeo. Por mar, cualquier puerto de su litoral galaico acoge los peregrinos, que emprenden el correspondiente camino por tierra; se ciñe ahora al que va desde A Coruña. Por tierra es el más largo, el trillado por más personas y el que ha dejado impronta material del ideal espiritual en cada etapa; pero también acechaba el salteador y el embaucador. El espectador ve en el caminante peregrino la realidad de lo ideal humano y de lo santo.

Los que vienen por mar a puertos galaicos se agregan a los caminantes por tierra. Por el mar el viento propicio ofrecía ganancias de tiempo en la distancia; sin embargo, el corsario podía presentarse con intenciones siniestras.

El norte peninsular se vio protegido contra el Islam por los diversos reinos cristianos; cuando necesitaban cohesión frente a un enemigo común, situado al sur, se encontró la tumba apostólica de Santiago en el extremo occidental; Santiago cerró España por la frontera sur, donde estaba el peligro, y la abrió por el norte; pero aparecieron los obstáculos procedentes de las guerras, principalmente a partir de la Edad Moderna, entre las diferentes naciones, cada vez más determinadas por la política nacionalista en Europa. Por ello decayeron las peregrinaciones; pues anteriormente solo la peste les afectaba, como en el siglo XIV la Peste Negra. En la Edad Moderna también afectó negativamente la

¹ En lengua bretona *Hent Sant Jakes* significa camino de Santiago, la Vía Láctea (RODRÍGUEZ CASTELAO, Daniel, *As cruces de pedra na Bretaña*, Vigo, Castelos, 1974, p. 107).

reforma evangélica, inspirada por el Renacimiento, animada por el humanismo y correctora de las tradiciones medievales. Apareció la secularización del tiempo y de los lugares considerados como sagrados; la reforma evangélica exageró esta determinación² y como siempre defendió la católica. La secularización progresiva del espacio estuvo motivada por los incrementos fiscales de los cada vez más grandes presupuestos dedicados a la administración de las naciones y a las guerras, considerando bienes de la Corona los confiscados a las órdenes religiosas renuentes a la reforma. La secularización del lugar está íntimamente unida a la secularización del tiempo. La naciente burguesía necesitaba tiempo para trabajar, muy mermado por los numerosos días festivos además de los domingos; estos días festivos estaban dedicados a los santos. Había, además, días, en que no se debía trabajar con la ayuda de los animales. El remedio teológico consistía en quitar validez al culto hagiográfico tan exaltado. De este modo desaparecieron en la reforma evangélica gran número de días festivos y el santuario correspondiente dejó de ser considerado digno de piedad alguna, siendo tenido como ocasión de idolatría, según afirmaban los reformadores evangélicos contra los católicos. Al final del siglo XVI, en mayo de 1589, los ingleses atacaron A Coruña, considerado como puerto significativo para introducirse en el Camino de Santiago de Compostela y con el propósito de atacar finalmente la ciudad compostelana³; los habitantes de Santiago así también lo temieron, porque escondieron por esta ocasión los tesoros más preciados y entre ellos los restos del Apóstol⁴. Las guerras religiosas de la Edad Moderna entre la reforma evangélica y la católica infligieron especial estrago en los lugares de culto de una y otra confesión.

En nuestros días se recoge el fruto del peregrinaje, practicado durante siglos, la paz europea por la libre circulación de las personas después de las mercancías. “No había peregrino que no volviese a su pueblo con algún prejuicio menos y alguna idea más”⁵.

NOTICIAS Y MOJONES DEL CAMINO

A Coruña hereda y testimonia los viajes por mar en la antigüedad y en la

² Cf. VÁZQUEZ DE PARGA, Luis, LACARRA, José María y URÍA RIU, Juan, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Oviedo, Diputación, 1981, vol. I, p. 111.

³ LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la S. A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, vol. VIII, Santiago de Compostela, Seminario, 1905, pp. 307-308; CARRO GARCÍA, Xesús, *A pelengrinaxe ao Xacobe de Galicia*, Vigo, Galaxia, 1965, p. 169.

⁴ LÓPEZ FERREIRO, A., *Historia de la [...]*, op. cit., pp. 309-314; SAA BRAVO, Hipólito de, *Influencias del Camino de Santiago en la cultura y en el arte de Galicia*, Vigo 1982, p. 14.

⁵ CHATEAUBRIAND, *El genio del cristianismo*, Barcelona, Ramón Sopena, 1977, p. 509.

actualidad. En la antigüedad se llamaba *Brigantium* o *Brigantia*, como ciudad colonial, en simbiosis con la ciudad indígena, situada en el conocido castro de Elviña. Unidas por el camino viejo, la *vía vetera*, la Vedra. La ciudad romana está atestiguada por el faro, la Torre de Hércules⁶, testimoniando otras más antiguas posibles, de dimensiones menores. No existe, por tanto, información directa sobre las personas en los documentos escritos; solamente existen referencias ocasionales en la documentación escrita y signos en la ornamentación de la arquitectura y en la escultura.

El peregrino es en la actualidad una persona de paso hacia un santuario o de regreso de él; en la ida le lleva el ansia de llegar y la pena o ilusión, que le motiva; al regreso está embargado de satisfacción y alegría. “Peregrino” en el derecho canónico significa la relación de transeúnte sobre un lugar fuera de su propia vecindad. La gente de paso suele dejar poca huella; solamente se percibe su presencia por los servicios que le son prestados, como el hospedaje y la curación ocasional en algún hospital. El peregrino jacobeo, sin embargo, ha enriquecido el Camino y a Compostela material y espiritualmente. Esta riqueza, descubierta y analizada, constituye la fuente para conocer el movimiento de creyentes por el Camino de Santiago.

Los símbolos del Apóstol Santiago son el bastón largo del caminante, la calabaza y la concha de vieira, que adornaba la barca de piedra, que transportaron sus discípulos con su cuerpo muerto hasta Padrón.

LAS FUENTES ARQUEOLÓGICAS

Iglesias

El cristianismo en A Coruña puede tener una presencia ya antigua; la vía romana *per loca marítima* llegaba a la cercanía de *Brigantium* en el Portiño y de allí partía hacia *Lucus Augusti*; las vías de comunicación en el imperio romano le sirvieron de difusión y la vía marítima era más rápida que la terrestre.

La iglesia de San Juan Bautista tenía el púlpito en gran pedrusco, al que se subía por dos o tres escalones excavados en el mismo pedrusco⁷. Este modo de construcción indica que el solar de la iglesia había sido lugar de oración dirigida por un apóstol, una *proseujé*: el que dirigía la lectura y la oración se subió a la

⁶ Orosio, *Historiarum adversum paganos*, I, 2: 71, 81, en Casimiro TORRES RODRÍGUEZ, *Paulo Orosio, su vida y sus obras*, Santiago, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985, pp. 106-109.

⁷ SEGOVIA, José María, *Apuntes para escribir la historia de La Coruña*, 1822, en Javier LÓPEZ VALLO, “El diario nº 2 de José María Segovia: La Coruña vista por un ilustrado tardío durante el Trieno Liberal”, *Nalgures*, 1 (2004), p. 220.

piedra, porque el auditorio era numeroso. Fue la parroquia de A Coruña hasta la primera carta foral en el siglo XII. Entonces se construyó la iglesia parroquial dedicada al Apóstol y de este modo se quería recibir ya a los peregrinos, que venían por mar; sin embargo, San Juan Bautista continuó siendo el patrono de la ciudad hasta el siglo XVII.

La imagen de la Virgen del Caminante con el Niño Jesús sosteniendo a su prima Isabel, gran globo del universo en su mano, está depositada en la sacristía de la iglesia de San Andrés, sede de la vicaría castrense de la plaza militar, situada en el antiguo emplazamiento del hospital del gremio de mareantes; procede la talla de la capilla del Hospital Militar, que a su vez sucedió en la utilización del hospital del Buen Suceso, que debió recoger los paramentos de la capilla de *Sancti Spiritus* del campo circundante de este nombre⁸. La representación sugiere la imagen de la madre caminante tras un ideal, como tarea de una mujer trabajadora.

En la iglesia de Santiago del Burgo, cabe mencionar la titularidad de la iglesia y la imagen y fiesta de la Virgen Peregrina.

En la iglesia vieja de San Esteban de Culleredo, el capitel del lado sur apoyando el arco de acceso al ábside cuadrado está decorado con el bordón y la concha en las tres caras visibles. La iglesia es románica, del siglo XII, como las otras de la comarca⁹.

En la iglesia de Santiago de Sigrás podemos señalar la titularidad de la iglesia y la existencia de un hospital.

En la iglesia de Santiago de Castelo, la titularidad de la iglesia.

En la iglesia de Santiago de Sumio, la titularidad de la iglesia parroquial y la ermita de San Pedro de Rubieiro. La ermita contiene simbología jacobea. Debió albergar una preferente atención a peregrinos.

Edificios civiles

El escudo de la ciudad de A Coruña tiene seis veneras, tres en cada flanco¹⁰.

El escudo de la Deputación da Coruña tiene ocho veneras en orla¹¹.

⁸ Noticias ofrecidas por el rector de la iglesia castrense, don Julio Taboada Vázquez.

⁹ CARRÉ ALDAO, Eugenio, "Provincia de La Coruña", vol. 2, en F. CARRERAS CANDI (dir.), *Geografía general del Reino de Galicia*, ed. facsímil (La Coruña, Ediciones Gallegas, 1980), vol. V, pp. 744-745.

¹⁰ Cf. MURO CARVAJAL, José, *Casa Real de la Moneda de La Coruña*, Madrid, Rafael Marco, 1888, ed. facsímil (La Coruña, Arenas, 1989), pp. 37, 54, 57 y 61; BUGALLAL Y VELA, Jaime, "Coruña, La", en *Gran Enciclopedia Gallega*, vol. 7, p. 218.

¹¹ Cf. *ibidem*, p. 219.

La marca de la Casa de la Moneda de A Coruña fue durante algún tiempo una venera¹². Su uso fue recordado como obligatorio por los Reyes Católicos, según la pragmática expedida en Medina del Campo el 13 de junio de 1497. Esta disposición real establecía que el símbolo de la ceca coruñesa fuera la letra C inicial del nombre de la ciudad, en que estaba asentada la ceca, “salvo en Segovia que se ponga una puente y en La Coruña una venera”; de este modo se distinguirían las monedas acuñadas en Sevilla y en Segovia, en Cuenca y A Coruña, que poseían la misma letra inicial respectivamente. La elección de la venera para la ceca brigantina indicaría el antiguo dominio medieval de Iria y Compostela sobre el territorio coruñés, como se ve también la vieira esculpida en el templo parroquial de Santiago de A Coruña¹³.

En una casa del Camino de Santiago de Compostela, en la parroquia de Sarandóns, se albergó el príncipe Felipe el año 1554 para embarcarse hacia Inglaterra desde A Coruña. Hay en ella esculpido un escudo real¹⁴.

Hospital de Bruma

El nombre Bruma es de origen latino en evolución en contracción en *breuma*, *brevissima [dies]*, el día más corto, en el solsticio de invierno¹⁵, en que no es posible recorrer el camino en un día; hay que hacer posada. Allí el cabildo de Santiago instituyó un hospital para peregrinos, regido por canónigos regulares de San Agustín.

En el año 1995 y los años alrededor de él he intentado localizar el camino desde A Coruña hasta Santiago de Compostela identificando y visitando los lugares, en los que hubiera huellas dejadas y conservadas de los peregrinos. Superando la altura de la pequeña cordillera, que separa el amplio paisaje de la costa del mar de la amplia meseta, en donde está casi en el extremo sur la ciudad de Compostela, ya cercana mirando a la costa atlántica, he visitado detenidamente el lugar de Bruma junto con el buen dibujante Xosé Antón González Gómez-Ledo. Me parece recordar que era el tiempo del otoño, iniciando el curso académico en mis visitas frecuentes y habituales a Santiago de Compostela.

¹² *Ibidem*, pp. 196, 199, 202, 207, 215 y 227; MARTÍNEZ SALAZAR, Andrés, “Las doblas de Fernán Pérez”, *Boletín de la Real Academia Gallega*, vol. I (1906), p. 23.

¹³ MURO CARVAJAL, J., *Casa Real de [...]*, op. cit., pp. 35-39.

¹⁴ CARRÉ ALDAO, E., “Provincia de La [...]”, op. cit., p. 838; VELO PENSADO, Ismael, *La vida municipal de A Coruña en el siglo XVI*, A Coruña, Deputación, 2020, p. 73.

¹⁵ Así lo explicaba Cicerón; también Quintiliano, I, 6.30; además, Marco Fabio, *De institutione oratoria* (cf. BONNER, Stanley F., *La educación en la Roma antigua*, Barcelona, Herder, 1984, p. 275).

Hemos visto el solar que ocupaba el hospital, todavía enmarcado con los restos de las paredes a nivel del suelo. Una vecina de la parroquia nos proporcionó la llave de la iglesia. La iglesia está orientada; la puerta de entrada está por la fachada a occidente. Hemos entrado. Había estado en obras. A mano derecha al entrar había en el rincón la imagen del titular de la iglesia, San Lorenzo. Xosé Antón la sacó al atrio para fotografiarla a la luz del sol otoñal. Era por la mañana.

Yo me dirigí al lado opuesto, donde había un montón de sacos, vacíos; algunos por lo menos eran de cemento. Los removí y levanté; encontré restos de una imagen. Junté dos trozos; se formó la imagen del Apóstol Santiago. Salí con ella para fuera de la iglesia, llevando la imagen abrazada por su espalda, y con mis dos brazos a la altura de mi pecho. Al salir y respirar aire puro, Xosé Antón estaba fotografiando a San Lorenzo; se conmovió y girando un poco la cámara, me fotografió, quedando yo ocultado, salvo los brazos y las manos. Él luego, pasados unos días, después de revelar el carrete, me dio la fotografía. Contando esto con una persona interesada en el tema le mostré la fotografía; entonces, la cedí gustoso. No sé si lograré recordar su identidad. Si por casualidad llega a leer estas páginas, si la conserva, podríamos reproducirla.

Comenté en una ocasión esto, visto y acontecido en Bruma, visitando a don José María Díaz en el Archivo de la Catedral, dándome cuenta de que se lo transmitiría a don José María Pintos Recarey, entonces párroco de Abegondo, de quien dependía la feligresía de Bruma. Efectivamente, en una visita posterior a don José María Díaz, vi en el archivo la imagen ya totalmente compuesta y restaurada. En otra visita posterior vi la imagen acompañada por la pequeña imagen medieval de Santa María, la patrona de mi parroquia natal, Ferreira, en la tierra de Bergantiños.

EL CAMINO DESDE A CORUÑA

La geografía del Camino desde A Coruña a Santiago de Compostela tenía cuatro direcciones para superar, en medio de valles, la altura de la pequeña cordillera, en que está aún un poco lejos la ciudad de Santiago. Se pueden reducir a cuatro posibles para los caminantes, que se juntan luego en Bruma:

1) Saliendo de A Coruña, siguiendo un camino muy trillado, el camino hacia Castilla, se llega al Burgo, se sigue el curso ascendente del río Mero, pasando por Cambre, y a la desembocadura de su afluente, el río Brexa, siguiendo en su valle, se pasa por Sigrás, se llega a Calle en Sarandóns, Figueroa¹⁶,

¹⁶ PONDAL ABENTE, Eduardo, *A Figueroa*, Vigo, Castrelos, 1970, pp. 183-184.

la capilla de San Mauro (con el nombre más común de San Amaro)¹⁷, Mabegondo y Abegondo, y se conecta con el camino de Betanzos a Santiago.

2) El camino más recto, ladeando montañas, por el Valle de Barcia y siguiendo el valle marcado por el río Valiñas. Allí se encuentra la ermita de San Pedro de Rubieiros.

3) Saliendo de A Coruña por la vía romana *per loca maritima*, partiendo de San Pedro de Visma y llegando a Oseiro, se tomaba un camino largo por el valle del río Arteixo, llamado en la Edad Media el Val de Mins, sorteando entre los montes de Santa Leocadia y el monte Xalo por el antiguo coto de Vinseira.

4) El más largo, bordeando los montes de Santa Leocadia hasta Larín; de allí a Soandres, subiendo hacia oriente al encuentro con los otros caminos.

Un peregrino venido por mar se llamaba Mauro; capitaneaba su propio barco, acompañado por marineros y propia servidumbre. Se sabe de su persona solamente lo que algunos decían de él por dichos de otras personas; era una leyenda; incluso se derivó su nombre en Amaro. Eran tiempos primeros de peregrinación; llegó al puerto coruñés identificado por el faro, que todavía no emitía luz desde los tiempos antiguos; solamente se ponía fuego por una necesidad para algunos vecinos con actividades en el mar o para avisar de un peligro. Llegaron al puerto de la ciudad en soledad de embarcaciones; los vecinos habían subido a la ciudad sus embarcaciones y amarraron. En un día y algo más se llegaba a Santiago yendo a pie. Al llegar se observaba como estaban construyendo la catedral; no se permitía por entonces ver ni contemplar la tumba apostólica; solamente se podía ver y contemplar con dificultad por la incomodidad de la postura en la cripta por un agujero. Así pasó muchos años, creyendo que solamente era un momento.

La tripulación de su barco fondeado en el puerto de A Coruña consideró que se habría muerto, como la tradición, que a los peregrinos piadosos consideraba el Señor de todos los destinos le había concedido dormir para siempre con sus santos y ser enterrado en la catedral. Decidieron vender la embarcación a gente del lugar y con el dinero obtenido erigir una ermita en honor de su patrón Mauro, al que la gente denominaba Amaro.

Mauro, recordando que tenía que volver a su tierra y que su servidumbre le esperaba, emprendió el camino de regreso. Al llegar al puerto de A Coruña vio una villa con más casas y varios barcos. Multitud de gente iba hacia una ermita. Preguntó qué sucedía; le dijeron que iban a honrar a un peregrino, que años antes fue en camino de Santiago y no retornó; sus allegados construyeron esta ermita en su honor. Él se unió a los devotos y devotas. Entrando y de rodillas

¹⁷ CARRÉ ALDAO, E., "Provincia de La [...]", *op. cit.*, pp. 832-833.

orando cerró los ojos; no los volvió a abrir, se desmoronó en el suelo. Los devotos, pasado un tiempo de reflexión y oración, lo enterraron en la ermita¹⁸. La admiración en A Coruña por este peregrino se reconoció por la existencia de su ermita y del paisaje del entorno, en donde se construyó el primer cementerio construido en España, San Amaro. Su nombre también se convirtió en apellido.

LAS IMÁGENES EN EL CAMINO

La iconografía santiaguista alude al camino por tierra y está representada por imágenes de Santiago peregrino, el bordón o bastón¹⁹ y la calabaza²⁰, y por mar mediante la concha²¹, abundante en los mares de Galicia, denominada científicamente *pecten jacobus* y vulgarmente *vieira*²², que pudiera derivar, como en castellano, de la concha, símbolo de Venus²³, como de *vía*, ya que *vieiro* y *venela* en gallego significan camino.

Ciertamente la concha recuerda el Camino de Santiago por mar o al menos la cercanía del sepulcro apostólico al océano²⁴. Precisamente en la lengua

¹⁸ Cf. CARRÉ ALVARELLOS, Leandro, *Las leyendas tradicionales gallegas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1980, pp. 78-84. Esta leyenda también se conoció en Negreira: por una puerta estrecha un peregrino contempla el paraíso; en lo demás coincide con la leyenda coruñesa (CARRÉ ALDAO, E., "Provincia de La [...]", *op. cit.*, vol. VI, pp. 445-447). En el Camino de Santiago por Figueiroa hay una ermita en honor de San Amaro (*ibidem*, vol. V, p. 833). En la parroquia de San Miguel de Couso en Bergantiños, el lugar de Brenlla tiene en la parte más alta el nombre de San Amaro: más hacia arriba de las casas se puede suponer la localización del solar de la desaparecida ermita.

¹⁹ La simbología jacobea tiene significación evangelizadora antes que tuviera cualquier otro significado. Jesús "les ordenó que no tomasen para el camino nada, fuera de un bastón" (*Marcos* 6,8).

²⁰ VÁZQUEZ DE PARGA, L. *et alii*, *Las peregrinaciones a [...]*, *op. cit.*, vol. I, pp. 126-129.

²¹ *Ibidem*, pp. 129-135 y 566-569.

²² CARRÉ ALVARELLOS, L., *Las leyendas tradicionales [...]*, *op. cit.*, pp. 77-78.

²³ *Ibidem*, p. 129.

²⁴ "Plata: cuatro taças de plata, dos de dos veneras e otro de un pineiro e outras de dos bois pequenos" (Archivo del Reino de Galicia, legajo 11409, número 19, Inventario *post mortem* de Fernán Pardo, mercader, del 11 de enero de 1530). Una tradición recogida cerca de Vigo narra lo sucedido a un jinete caído al mar en la costa de Bouzas, cuando estaba compitiendo en lanzas con otros; al momento de su caída al mar era transportado por el océano hacia Compostela el cuerpo del Apóstol Santiago desde Palestina. El jinete no se hundió en el mar porque cayó cerca de la barca apostólica, que andaba sobre las aguas. Cuando salió, él y su caballo estaban cubiertos de conchas de vieira (CARRÉ ALVARELLOS, L., *As lendas tradizonaes galegas*, Porto, Museu de Etnografía e Historia, s.f., pp. 49-50).

de ingleses y alemanes, que viajaban en gran parte por mar, se conocen seres biológicos como *shells of Gales* (Galicia), *Jacobsmuschell*²⁵. También en las tierras hispánicas la *vieira* es denominada *concha de Santiago*: “una taça de plata dorada con una concha de Santiago en el fondo”²⁶.

EL TRÁFICO POR MAR Y LOS PEREGRINOS

La ciudad de A Coruña debe su vida en gran parte al tráfico marítimo²⁷. El faro de la Torre de Hércules²⁸ dio el nombre a la población en la Alta Edad Media. La inscripción latina en una roca cercana atestigua la construcción dedicada a la divinidad²⁹, para que fuera protectora de los viajes por mar y la luz natural y sobrenatural de la ruta marítima. Orosio dejó escrito en la antigüedad que este faro estaba para indicar la dirección del viaje de y hacia las Islas Británicas.

“ <i>Brigantia, Galaeciae civitas, sita, altissimam pharum et inter pauca memoranda operis ad speculam Britanniae erigit</i> ” ³⁰ .	Brigantia, ciudad de Galicia, situada ³¹ [en el segundo ángulo], levanta un faro altísimo e indicador de Britania entre pocos monumentos, dignos de recuerdo.
--	--

La isla de Irlanda está en la ruta marítima de Britania a Hispania; una de sus costas se orienta hacia el Cantábrico y a Brigantia.

“ <i>Hibernia, insula inter Britanniam et Hispaniam, sita longiore ab Africo in boream spatio prorrigitur; huius partes priores intentae Cantabrico océano</i> ”	La isla de Irlanda, situada entre Britania e Hispania, se extiende en un trecho más largo de África hacia el norte; sus partes, que primero se divisan, están dirigidas hacia la
--	--

²⁵ Voltaire afirmó con despecho que las conchas encontradas en los Alpes fueron llevadas por peregrinos de Santiago (VÁZQUEZ DE PARGA, L. *et alii*, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1993, vol. I, p. 130).

²⁶ Archivo del Reino de Galicia, Real Audiencia, leg. 15530 n. 69 (11 septiembre 1565).

²⁷ MARTÍNEZ MURGUÍA, Manuel, *Galicia*, Barcelona, 1888, pp. 262-263.

²⁸ Según la interpretación particular de la leyenda, Hércules desembarcó en la costa de Galicia; con anterioridad había arribado en una isla atlántica para robar los bueyes al gigante Gerión y los condujo a la península ibérica, más concretamente a A Coruña; allí instaló el rebaño de bueyes, estabulándolos en una gruta del acantilado, y en lo alto levantó una torre (CHARPENTIER, Louis, *El misterio de Compostela*, Barcelona, Plaza y Janés, 1976, p. 134).

²⁹ Archivo de la Catedral de Santiago de Compostela, *Libro de visitas*, n.º 2, fol. 51v.

³⁰ *Historiarum*, I, 2, 71-2. Casimiro Torres Rodríguez, Paulo Orosio. Su vida y sus obras (Santiago de Compostela, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985) pag. 108-9.

³¹ Suponía que el mapa de España se parecía a un triángulo.

<i>Brigantiam, Gallaeciae civitatem ab Africo sibi circium occurrentem spatioso intervallo procul spectant</i> ³² .	ciudad de Brigantia de Galicia el mar Cantábrico, distante un gran trecho desde África dirigiéndose al cierzo.
--	--

La toponimia de A Coruña en la Alta Edad Media pasó de Brigantia a Faro. El cronista Adam de Bremen en torno al año 1069 designaba a A Coruña con el nombre de Far.

<i>"Illud [Proll] est ultimum capud Angliae versus austrum, et est processus illuc de Ripa angulosus versus austrum et occidentem. De Prol in Britanniam I die ad Sanctum Mathiam. Inde ad Far iuxta Sanctum Iacobum Compostela III diebus et III noctibus"</i> ³³ .	Aquel [Prol] es el cabo de Inglaterra hacia el sur; y de allí de Ribe se procede en ángulo entre el austro y occidente. De Prol en Bretaña a Sanctum Mathiam, un día. De allí a Far cerca de Santiago de Compostela, tres días y tres noches ³⁴ .
---	--

Las cruzadas para recuperar Palestina del poder musulmán tuvieron participantes del norte de Europa, que al llegar por mar a las costas de Galicia solían ir a venerar la tumba del Apóstol protomártir en Santiago en Compostela, que se hallaba cercada por el dominio musulmán, establecido en la península ibérica y alguna vez sufrió la incursión sarracena. La quinta cruzada se organizó en Noruega el año 1217; a ella se unieron renanos y frisios. Emo, abad de Bloemhof en Flandes, en la crónica sobre los abades de su monasterio, relató la expedición de la cruzada, que tocó en las costas gallegas y peregrinó a Santiago desde A Coruña, a la que se reconocía como Fare, a donde llegaron el 17 de junio de dicho de 1217.

<i>"Ventis itaque prosperis sed nimis usi, sexta feria próxima Phare pervenimus, quod est oppidum Galliciae, dives admodum, portum habens flexuosum, turre sublimi praesignata a Iulio Caesare constructa. Navibus utique in tute</i>	Y así impulsados por vientos prósperos, aunque demasiado suaves, el viernes llegamos a Faro, que es una ciudad de Galicia moderadamente próspera; tiene puerto en un recodo, una torre de gran altura, que se deja ver con antelación, proyectada por Julio
---	---

³² Orosio, *Historiarum*, I, 2, 80-1. Casimiro Torres Rodríguez, Paulo Orosio. Su vida y sus obras (Santiago de Compostela, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985) pag. 108-9.

³³ *Navigatio ex Dania per mare occidentale*. Stokolm 41. Valdemars Bok, fol. 127r: Rigsarkiv (Copenhague), citado por Vicente Almazán, *Gallaeciascandinava* (Vigo, Galaxia, 1986) 128.

³⁴ Traducción siguiendo a José María Lacarra, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela* (Oviedo, Diputación, 1981) II, 35 nota 65.

<i>dispositis. Sequenti die versus Compostellam iter arreptum, per diem et noctem continue laborantes, vix confecimus. Unde post oblata Deo et beato Iacobo apostolo sacrificare versi, per novem dies ventis oppositis Phare sumus detenti</i> ³⁵ .	César. Habiendo, pues, fondeado las naves en lugar seguro, el día siguiente iniciamos el camino hacia Compostela, andando sin parar un día y una noche casi llegamos. De allí regresamos después de haber ofrecido la misa a Dios y al bienaventurado apóstol; nos detuvimos en Faro durante nueve días a causa de vientos contrarios.
---	--

Uno de los fundadores del colegio de Eton en Inglaterra, William Wey, peregrinó por mar dirigiendo las velas del barco al puerto de A Coruña, nombre pronunciado con consonante fricativa y no oclusiva, que tuvo que descubrir recorriendo la costa gallega hasta encontrar el puerto para el destino deseado.

<i>"In nomine Dei mei, ego Willelmus Wey, socius collegii Regalis Etone, anno Domini M.CCCCLVI, divina inspirante gratia, et regis Henrici Sexti et fundatoris licentia, iter peregrinationis versus Sanctum Iacobum in Compostella Hyspaniae super me a Collegio Regali VI. kalendas aprilis veni, ubi traxi usque ad XVII. diem maii. Quo die exhibant simul de peregrinis sex naves, una navis de Portysmowthe, alia de Bristollye, alia de Waymowthe, alia de Lymyngton, alia vocata Cargryne et navys Plymowthe vocata Marywhythe; et eramus in mare usque ad XXI. diem mensis maii, quo die venimus ad portum Grwne circa nonam. Prima pars, quam videbamus illius regionis Hyspaniae, vocatur Ortyngez; secunda pars visa a nobis vocatur Cappyez, in cuius altera parte est insula vocata Sesarke; et tertia pars visa vocatur turris Delavale. Cum haec fuerunt visa, naute deponunt velum unum et venimus ad portum Grwne; deinde ad Sanctum Iacobum de Compostela, vigilia Sanctae Trinitatis. Ibidem audiui de ministris ecclesiae illius compostellanae</i>	En nombre de mi Dios, yo Guillermo Wey, miembro del Colegio Real de Eton, en el año del Señor de 1456, con la inspiradora gracia divina y con el permiso del rey Enrique VI y del fundador, comencé el camino de peregrinación a Santiago de Compostela en España a mi costa desde el Colegio Real el 27 de marzo y así llegué al puerto de Plymouth el 30 de abril, donde estuve detenido hasta el día 17 de mayo. Este día se hacían a la mar 6 naves de peregrinos, una nave de Portsmouth, otra de Bristol, otra Weymouth, otra de Lymington, otra llamada Cargryne y la nave de Plymouth llamada Marywhite; y estuvimos en el mar hasta el día 21 del mes de mayo, en cuyo día llegamos al puerto de Coruña hacia la hora de nona. La primera parte, que vimos de aquella región de España, se llama Ortigueira; la siguiente parte vista por nosotros se llama Caión, en cuya otra parte es una isla llamada Sisarga; y la tercera parte vista se llama torre de Naval. Al divisar esto los marineros arriaron la vela y llegamos al puerto de Coruña;
--	--

³⁵ *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores*, tomo XXIII, p. 465-523. Cita de Vicente Almazán. *Gallecia scandinavica* (Vigo, Galaxia, 1986) 140.

Sancti Iacobi quod est unus archiepiscopus et habet sub se in eadem ecclesia septem cardinales, decanum, cantatorem, quinque archidiaconos, unum scholasticum, duos iudices, et omnes isti habent mitras et baculos. Sunt etiam illius ecclesiae octoginta canonici; sunt etiam duodecim porcionarii et tres eorum habent unam prebendam; sunt etiam duodecim portionarii Spiritus Sancti, et quatuor duplarii. Isti cardinales et episcopi recipiunt in anno quinquaginta ducatos; et, si omnes fuerint residentes, canonicus recipiet per annum XX. ducatos: nec habente ist; cardinales in choro amisas, neque capucia penulata, sed tantum superpellicia. In vesperis Sanctae Trinitatis erant sex rectores chori in capis rubeis, et habuerunt in manibus longos baculos argenteo coopertos; et ipsi cantabant versiculum et Benedicamus. Duos cardinales mitrati cum baculis pastoralibus et incensorio in manu dextra incensabant summum altare cum una manu, et similiter postea ministros in choro, in pontificalibus ornati. In processione ante missam in die Sanctae Trinitatis erant novem episcopi et cardinales in pontificalibus. Et quesitum erat a ministris illius ecclesiae, an erat aliqui generosi Angliae, et cum responsum erat quod sic, ipsi ante omnes alias nationes electi erant, et rogati ut canapeum portarent super Corpus Christi. Sex igitur erant presentes qui portabant canapeum, quorum quatuor haec sunt nomina, Austile, Gale, Lile et Fulford. Archiepiscopus Compostellae Sancti Iacobi habet sub se, citra eos qui sunt in ecclesia sua, sicut episcopos; et sunt in toto regno tres archiepiscopi; primus, archiepiscopus Compostellae; secundus, archiepiscopus Sivilis, quae est magna civitas Hispaniae; tertius est archiepiscopus Tollizane; et isti

luego a Santiago de Compostela la víspera de la Santísima Trinidad. Allí me enteré por los ministros de aquella iglesia compostelana de Santiago que hay un arzobispo y tiene bajo su autoridad en la misma iglesia 7 cardenales, un deán, el chantre, 5 archidiaconos, un maestrescuela, 2 jueces, y todos estos tienen mitras y báculos. Hay también en aquella iglesia 80 canónigos; hay también 12 racioneros y tres de ellos tienen una prebenda; hay también doce racioneros del Espíritu Santo y 4 de doble ración. Estos cardenales y obispos reciben al año 50 ducados; y, si todos fueran residentes, el canónigo recibiría al año 20 ducados: hay quien no los tiene; los cardenales en el coro tienen amitos sin capucha larga, sino tan sólo sobrepellices. En la víspera de la Santísima Trinidad había 6 rectores de coro con capas rojas y tenían en las manos largos báculos recubiertos de plata; y ellos cantaban el versículo y el *Bedicamus*. Dos cardenales mitrados con báculos pastorales e incensario en la mano derecha incensaban el altar superior con una mano y del mismo modo después a los ministros en el coro, vestidos de pontifical. En la procesión antes de la misa de la Santísima Trinidad había 9, obispos y cardenales de pontifical. Y se preguntó si había algunos bien dispuestos de Inglaterra, y se respondió que así era, ellos antes que de otras naciones eran elegidos, fueron rogados que llevaran el palio sobre el Cuerpo de Cristo. Había 6 presentes que llevaban el palio, de 4 son éstos los nombres, Austile, Gale, Lile y Fulford. El arzobispo de Santiago de Compostela tiene bajo sí, además de los que están en la iglesia suya 16 obispos; y están en todo el reino tres arzobispos; el primero el arzobispo de Compostela; el segundo el

duo habent sub se canonicos et non cardinales. Oblationes ad Sanctum Iacobum in Compostella dividuntur in tres partes, unam habet archiepiscopus, aliam canonici, cardinales et episcopi et tertia ordinatur ad fabricam ecclesiae. Deinde veni ad portum Grwne, ubi moram traximus per tres dies, quos expendimus in tribus, primo in communicationes cum iudeo per illas dies et in die mercurii habuimus processionem et misam de Sancta María pernotam et in die Corporis Christi habuimus processionem in ecclesia Fratrum Minorum et postea sermonem in eadem ecclesia ab uno ánglico bakkulario sacrae theologiae, cuius tema erat Ecce ego, vocasti enim me. Concludebat ex themate quod omnes anglici presentes possent haec verba dicere ad Sanctum Iacobum, scilicet, Ecce ego, vocasti me, scilicet per Dei gratiam ut huc venirem et locum tuum visitarem. Nec erat aliqua natio, quae habuit communicationem cum iudeo, processionem, missam et sermonem nisi anglici. In portu Grwne erant de anglicis, wallicis, hibericis, normannis, francis, britonibus et aliis LXXX^{ta} naves cum topcastellis et quatuor sine topcastellis; numerus navium anglicarum erat XXXII. Exhibamus a portu Grwne XXVIII. die maii et habuimus ante nos et post navegantes in hispannicæ maris et sic III. die iunii venimus iterum in portum Grwne et V^{to} die iunii iterum exivimus de Grwne ad mare et venimus ad Plymmowthe IX. die iunii. Prima pars Angliæ percepta et visa a nautis nostris vocatur Browsam Rokke; secunda vocatur Long Shyppys, et sunt tres rokkys; tertia vocatur Popyl Hopyl; quarta Mowntysbay; quinta Lizarda, de qua communiter dicitur.

*Be the charel neuyr so hard,
He shall quwake by the verde ar he passe*

arzobispo de Sevilla, que es una gran ciudad de España; el tercero es el arzobispo de Toledo; y estos dos tienen bajo sí canónigos y no cardenales. Las ofrendas a Santiago en Compostela se dividen en tres partes, una la tiene el arzobispo, otra los canónigos, cardenales y obispos y la tercera se destina a la fábrica de la iglesia. Después vine al puerto de A Coruña, en donde tuvimos descanso de tres días, que distribuimos en tres, primeramente durante aquellos días comunicaciones con los judíos y el miércoles tuvimos procesión y misa de Santa María muy conocida y en el día de Corpus Christi tuvimos procesión en la iglesia de los Hermanos Menores y después sermón en la misma iglesia de un bachiller inglés en teología, cuyo tema era *Heme aquí, porque me has llamado*. Concluía del tema que todos los ingleses presentes podían decir estas palabras a Santiago, es decir, *Heme aquí, me llamaste, es decir por la gracia de Dios vine aquí y a visitar tu lugar*. No hubo ninguna otra nación, que tuvo comunicación con los judíos, procesiones, misa y sermón a no ser los ingleses. En el puerto de Coruña había ingleses, de Gales, hiberos, normandos, franceses, bretones y con otras 80 naves con altos castillos y 4 sin altos castillo; el número de naves inglesas era 32. Salimos del puerto de Coruña el 28 de mayo e iban navegando delante de nosotros y después de nosotros por mar hispano y así el 3 de junio volvimos de nuevo al puerto de Coruña y el 5 de junio, de nuevo salimos de Coruña a la mar y llegamos a Plymouth el 9 de junio. La primera parte de Inglaterra percibida y vista por nuestros navegantes se llama Browsam Rokke; la segunda Long Shyppys y tres acantilados; la tercera se llama Popyl Hopyl; la cuarta Mowntysbay;

Lyzarde. <i>Altissimus mons Hispanniae vocatur Sturies et semper habet super se nivem. Universitas Hispanniae vocatur Salamantia. In Hispannia sunt quinque regiones, regio Hispaniae, regio Castelle et Legionis, regio Portingale et iste sunt chritianae, Regio Granate et regio Balmarie; et istae duo sunt regiones sarazenorum, quarum regionum rex Granate sarazenus captus erat a domino Henrico, rege Castellae et Legionis anno Domini M.CCCCLVI., quo anno accepit maximam civitatem Granatae, vocatam Malaga, a qua veniunt ficus(sic) vocati figis of Malike, et habuit regem illum sarazenum in suo regno in custodia, et scribt sub proprio sigillo civitatibus et villis illius et habitantibus in illis; et in signum victoriae rex Castellae et Legionis mittebat ad Sanctum Iacobum in Compostella coronam auream vel deauratam illius regis Granatae; et haec corona posita erat super caput imaginis Sancti Iacobi sedentis in medio summi altaris die Sanctae Trinitatis anno Domini supradicto et anno indulgentiae apud Sanctum Iacobum. Eodem anno turris magna facta per francos apud Bursdowse ex campanile Sancti Petri pro fortalicio eorum, absorta erat a terra. Eodem anno unus de comitatu Somersetiae, qui, propter magnam infirmitatem, quam habuit, promisit visitare et peregrinare ad Sanctum Iacobum, qui cum venisset domum post votum Plymmowthe, venit ad me petentem consilium an posset reverti domum post votum factum metu mortis illius infirmitatis. Istam infirmitatem, ut sibi videbatur, evadere non poterat, et is igitur maluit mori domorsum quam versus ad Sanctum Iacobum. Dedi ei consilium ut iret ad Sanctum Iacobum, et quod melius esset mori per illam viam quam domorsum</i>	la quinta Lizarda, de la que se dice, <i>Be the charel neuyr so hard, He shall quwake by the verde ar he passe Lyzarde.</i> El monte altísimo de Hispania se llama Asturias y tiene siempre sobre sí la nieve. La universidad de España se llama Salamanca. En España hay 5 regiones, región de Hispania, región de Castilla y León, región de Portugal y estas son cristianas. Región de Granada y región de Almería; estas dos regiones son de los sarracenos, de cuyas regiones el rey de Granada, sarraceno, fue hecho cautivo por el señor Enrique, rey de Castilla y León el año del Señor 1456, en cuyo año tomó la gran ciudad de Granada llamada Málaga, de donde vienen los higos llamados <i>figis of Malike</i>, y retuvo a aquel sarraceno cautivo en su reino y escribe con su propio sello las ciudades y villas de aquél y los habitantes en ellas; y en señal de victoria el rey de Castilla y León enviaba a Santiago en Compostela una corona de oro o dorada de aquel rey de Granada; y esta corona era puesta sobre la cabeza de la imagen de Santiago, sedente en lo alto del altar el día de la Santísima Trinidad del año del Señor dicho arriba y el año de la indulgencia de Santiago. El mismo año se hizo una gran torre por los francos en Burdeos del campanil de San Pedro, para defensa de ellos, levantada desde tierra. En el mismo año uno del condado de Sommersetia, quien a causa de una gran enfermedad, que tuvo, prometió visitar y peregrinar a Santiago, que habiendo venido al puerto de Plymouth, vino junto a mí pidiéndome consejo si podría volver a casa después de cumplida la promesa por miedo de la muerte a causa de su enfermedad. Parecía que no podría superar esta enfermedad y por ello prefería morir en su casa y no
---	---

propter indulgentias concessas peregrinantibus ad Sanctum Iacobum. Isto consilio non obstante, arripiebat iter suum ad propriam patriam, et cum magna poena et dolore ibat una die viginti miliaria, et cum venerat ad hospitium ut ibi pernoctare, sanus factus erat a sua infirmitate, quam habuit per magnum tempus. Qui sentiens se esse perfecte sanatum arripuit iter versus Plymmowthe et tantum transivit per spatium semediei proximi sicut fecit per integrum diem precedentem; et iterum ingresus est navem et veniebat ad Sanctum Iacobum et ego obviabam secum apud Grwne in domo Fratrum Minorum et haec mihi nunciavit in die Corporis Christi; et pectii an confesus erat de reversiones sua domorsum et dixit quod sic. Aliud miraculum; unus de navi nostra habuit bursam absisam ab zona sua et perdiderat iocalia et omnes pecunias, quas habere contingeret. Postquam haec promisit, unus Britonum, qui bursam suam scindebat, in abscisione alterius bursae captus est et bursa peregrini inveniebatur in sinu illius, et sancto Iacobo opitulante rehauit; et statim nudus ad Sanctum Iacobum iter arripuit, sicut promiserat. Eo tempore navis in qua primus erat flante versus Angliam ducta erat, sed per quattuor dies ita in mare turbata quod naute eam ad portum Grwne adduxerunt et post tres dies naute navigare ceperunt et illum peregrinum prius spoliatum secum in nave habuerunt, quem prius in peregrinatione dimiserunt”³⁶.

yendo de camino a Santiago. Le di el consejo de ir a Santiago y que era mejor morir en su camino que morir en casa, por las indulgencias concedidas a los peregrinos a Santiago. No oponiéndose a este consejo, tomaba el camino a su propia patria y con mucha pena y dolor fue unas veinte millas y cuando llegaba a un hospedaje para pernoctar allí, se había sentido sano de su enfermedad, que tuvo durante mucho tiempo. Sintiéndose perfectamente sanado cogió el camino hacia Plymouth y tan solamente pasó por la duración de mitad del día siguiente como había hecho en todo el día precedente; y de nuevo volvió a la nave y venía a Santiago y me encontré con él en Coruña en casa de los Hermanos Menores y esto me lo comunicó el día de Corpus Christi y le dije si estaba arrepentido de la vuelta a casa y dijo que sí. Otro milagro: uno de nuestra nave tenía una bolsa desgajada de su cinturón y había perdido ajuar y todo el dinero, que pudiera tener. Después de esto predicho, uno de los bretones, que abría su bolsa, fue cogido en aperturas de otra bolsa y la bolsa del peregrino se encontró en su interior y la obtuvo con la ayuda de Santiago; e inmediatamente el despojado tomó el camino a Santiago, como había prometido. Al mismo tiempo, la nave, en que antes había venido, se conducía hacia Inglaterra, pero durante cuatro días fue tan acometida en el mar, que los pilotos la condujeron al puerto de Coruña y después de tres días los pilotos comenzaron a navegar y aquel peregrino anteriormente despojado fue admitido consigo en la nave, a quien antes en la peregrinación

³⁶ El itinerario de William Wey fue publicado en Londres en 1457 (VIDAL RODRÍGUEZ, Manuel, *La tumba del apóstol Santiago*, Santiago, Seminario, 1924; VÁZQUEZ DE PARGA, L. et alii, *Las peregrinaciones a [...]*, op. cit., 1981, vol. III, pp. 127-129).

despacharon.

APÉNDICE: ESTADÍSTICAS DE PEREGRINOS EN EL HOSPITAL DEL BUEN SUCESO DE A CORUÑA

Peregrinos tratados en el hospital (1694-1788)³⁷

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1694							52
1695							26
1696	Mujer	60	Casada	34			32
1697	Hombre	23	Soltero	18	Flandes		30
1698	Hombre	23		34	Navarra		41
1699	Hombre	24		29	Flandes		
1699	Hombre			27	Francia	Murió	
1699	Hombre	25		2	Irlanda	Murió	
1699	Hombre	20		10	Francia		50
1700							24
1701							14
1702	Mujer	18	Casada	25			9
1703							9
1704							14
1705							20
1706							11
1707							5
1708							6
1709							15
1710	Hombre	30		25	Italia		69
1711							16
1712							11
1713	Hombre			12	Francia		12
1714							6
1715	Hombre	40	Casado	13	España		
1715	Hombre	46	Soltero	13	España		32
1716	Mujer	40	Casada	4	Francia		
1716	Hombre		Soltero	7	Italia		55
1717							69
1718							34
1719							35
1720							28
1721							16

³⁷ Archivo Histórico Municipal de A Coruña, *Beneficencia. Hospital del Buen Suceso*, 1, 2, 14-6.

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1722							24
1723	Hombre	30		10	Italia		14
1724	Hombre	52		16	Italia		14
1725							10
1726							10
1727							15
1728	Hombre	21	Soltero	6	Flandes		
1728	Hombre	44	Soltero	14	Flandes		10
1729							14
1730	Mujer	52	Viuda	11	Alemania		
1730	Hombre	48	Casado	13	Francia		
1730	Hombre	24	Soltero	8	Francia		
1730	Hombre	18	Soltero	5	Francia		64
1731	Mujer	45	Casada	6	Flandes		
1731	Mujer	16	Casada	12	Andalucía		
1731	Hombre	33	Soltero	15	Italia		
1731	Hombre			5	Alemania		69
1732	Hombre	40	Casado	10	Austria		
1732	Hombre	32	Soltero	4	Francia		
1732	Hombre			26	Flandes		
1732	Hombre			6	Francia		
1732	Hombre	54	Soltero		Menorca		
1732	Hombre	36	Soltero	11	Italia		
1732	Hombre	20	Soltero	14	Francia		
1732	Hombre	44	Casado	28	Francia		
1732	Hombre	26	Soltero	6	Francia	Volvió	
1732	Hombre	41	Soltero	14	Vizcaya		
1732	Hombre	56	Viudo	3	Francia		68
1733	Mujer	73	Casada		Suecia	Murió	
1733	Hombre	22	Soltero	10	Italia		
1733	Hombre	28	Soltero	7	Italia		
1733	Hombre	20	Soltero	6	Alemania		
1733	Hombre	60	Casado	35	Alemania		
1733	Hombre	22	Soltero	6	Francia		
1733	Hombre	33	Soltero	5	Italia		107
1734	Hombre	46	Soltero	7	Italia		
1734	Hombre	41	Soltero	3	León		53
1735	Mujer	29	Casada	8	Granada		
1735	Hombre	65	Soltero	4	Irlanda		
1735	Hombre	49	Soltero	3			54
1736	Mujer	36	Viuda	7	Alemania		
1736	Hombre	27	Soltero	8	Italia		74
1737	Hombre	32	Soltero	8	Italia		96
1738							86

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1739	Hombre	32	Casado	8	Portugal		
1739	Hombre	20	Soltero	23	Francia		
1739	Hombre	30	Soltero	7	Alemania		
1739	Hombre			80	Francia		
1739	Hombre	14	Soltero	8	Francia		52
1740	Hombre	23	Soltero	11	Valencia		
1740	Hombre	24	Soltero	6	Francia		
1740	Hombre	38	Soltero	19	Francia		
1740	Hombre	22	Soltero	14	Francia		
1740	Hombre	21	Soltero	7	Francia		
1740	Hombre	40	Casado	14	Vizcaya	Murió	
1740	Hombre	14	Soltero	3	Francia		78
1741	Hombre	31	Casado	61	Castilla		
1741	Hombre	22	Soltero	22	Francia		
1741	Mujer	48	Casada	11	Castilla		
1741	Hombre	30	Soltero	13	Francia		
1741	Hombre	43	Soltero	17	Francia		
1741	Hombre	30	Soltero	64	Francia		
1741	Mujer	16	Casada	17	Francia		
1741	Hombre			6	Alemania		
1741	Hombre	26	Soltero	22	Francia		73
1741	Hombre	19	Soltero	16	Francia		
1742	Hombre	12		19	Francia		
1742	Hombre	52	Soltero	9	Francia		
1742	Hombre	30	Soltero	25	Francia		49
1743	Hombre	25	Soltero	19	Francia		
1743	Hombre	31	Soltero	14	Francia		49
1744							52
1745	Mujer	18	Soltera	12	Francia		
1745	Hombre	66	Viudo	9	Castilla		
1745	Hombre	18	Soltero	20	Francia		
1745	Hombre	30	Soltero	11	Italia		
1745	Mujer	35	Casada	11	Francia		
1745	Hombre	63	Soltero	15	Francia		
1745	Hombre	20	Soltero	31	Francia		
1745	Hombre	28	Soltero	26	Francia		
1745	Hombre	18	Soltero	7	Francia		116
1746	Hombre	45	Casado	10	Flandes	Murió	
1746	Hombre	45	Casado	12			
1746	Mujer	69	Casada	18	Andalucía		
1746	Hombre	22	Soltero	6	Francia		67
1747							177
1748	Mujer			12	León		
1748	Hombre	15	Soltero	22	Francia		

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1748	Hombre			6	Francia		
1748	Hombre	36		24	Francia		
1748	Hombre	40	Casado		Lugo		
1748	Hombre	31		13	Madrid		
1748	Hombre	40	Casado	43	Italia		133
1749	Mujer		Casada	37	Flandes		
1749	Hombre	13		12	Irlanda		
1749	Hombre	33	Casado	8	Irlanda		
1749	Hombre	33	Soltero	47			
1749	Hombre	59	Casado		Aragón-Italia		
1749	Hombre	15		23	Italia		112
1750	Hombre	18		31	Extremadura		
1750	Hombre	32	Soltero	13	Francia		
1750	Hombre	18		19	Italia		
1750	Hombre	25	Soltero	20	Gibraltar		
1750	Mujer	28	Casada	18	Murcia		
1750	Hombre	34	Casado	15	Murcia		
1750	Hombre			6	Francia		
1750	Hombre			20	Francia		
1750	Hombre	34		12	Francia		84
1751	Hombre			23	Francia		
1751	Hombre			1	Flandes		
1751	Hombre	50	Casado	11	Francia	Murió	
1751	Hombre	16		19	Portugal		
1751	Hombre	24	Soltero	18	Aragón		
1751	Hombre	51	Soltero	27	Andalucía		
1751	Hombre	12		23	León		
1751	Hombre	60		15	Francia		
1751	Hombre	18	Soltero	14	Andalucía		96
1752	Hombre	24		14	Francia		
1752	Hombre	30		16	Francia		
1752	Hombre	40		14	Francia		
1752	Hombre	20		40	Francia		84
1753	Hombre	28		16	Francia		
1753	Hombre	50		22	Francia		
1753	Hombre	30		16	Francia		
1753	Mujer	73	Viuda	5	Extremadura		130
1754	Hombre	34	Soltero	19	Italia		
1754	Hombre	52	Soltero	16	Francia	Murió	
1754	Hombre	21	Soltero	7	Francia		
1754	Hombre	28	Soltero	1	Flandes	Murió	
1754	Hombre	18		27	Francia		
1754	Hombre	74	Viudo	24	Extremadura		110
1755	Mujer	60		14	Alemania		118

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1756	Mujer	25	Casada	12	Alemania	Murió	
1756	Hombre			10			
1756	Hombre			9	Francia		
1756	Hombre	84	Viudo	18	Italia		
1756	Hombre	70	Soltero	29	Francia		
1756	Hombre	18	Soltero	26	Francia		
1756	Hombre			15	Alemania		
1756	Hombre	20		5	Ourense		
1756	Hombre	30		12	Francia		100
1757	Hombre	24		19	Italia		
1757	Hombre			40	Francia		
1757	Hombre	30		71	Alemania		
1757	Hombre	30		10	Francia		97
1758	Hombre	24		7	Alemania		
1758	Hombre	36		21	Italia		
1758	Hombre	35		26	Francia		
1758	Hombre	21		17	Italia		
1758	Hombre	22		24	Alemania		112
1759	Hombre	22		21	Italia		92
1760	Hombre	40		17	Italia		134
1761	Hombre	24	Soltero	15	Italia		
1761	Hombre	25		1	Castilla		
1761	Hombre	57	Soltero	14	Italia		129
1762	Hombre	50	Soltero	15	Italia		
1762	Mujer	20	Soltera	14	Vizcaya		
1762	Hombre	27	Soltero	15	Italia		
1762	Hombre	51	Casado	20	Castilla		
1762	Hombre	52	Casado	29	Galicia		
1762	Hombre	27	Soltero	14	Francia		149
1763	Hombre	41	Casado	16	Vascongadas		
1763	Hombre	46	Casado	9	Andalucía		
1763	Hombre			1	Italia	Murió	
1763	Hombre	54	Casado	67	Francia		
1763	Mujer	47	Casada	21	Francia		
1763	Hombre	33		35			198
1764	Hombre	37	Soltero	9	Francia		
1764	Hombre	21		19	Italia		
1764	Hombre	30	Soltero	6	Francia		
1764	Hombre	45	Soltero	5	Francia		
1764	Hombre	21	Soltero	7	Francia		
1764	Hombre	17	Soltero	19	Francia		
1764	Hombre	35	Soltero	27	Francia		
1764	Hombre	28	Soltero	25	Francia		
1764	Hombre	22	Soltero	15	Italia		

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1764	Hombre	50	Casado	6	Malta		
1764	Hombre			3			
1764	Hombre	24	Soltero	12	Francia		212
1765	Hombre	43	Soltero	41	Alemania		
1765	Hombre			9	Alemania		
1765	Hombre	23	Soltero	4	Francia	Murió	
1765	Hombre	40	Soltero	11	Italia		
1765	Hombre	58	Casado	29	Castilla		
1765	Mujer	53	Casada	5	Castilla	Murió	
1765	Mujer	12	Soltera	19	Castilla		
1765	Hombre	20	Soltero	18	Francia		
1765	Hombre	31	Soltero		Francia		
1765	Hombre			9			
1765	Mujer	80	Casada	6	Castilla		
1765	Hombre	42	Soltero	4	Andalucía		
1765	Hombre	30	Soltero	37	Asturias		
1765	Hombre	73	Casado	28	Andalucía		151
1766	Hombre			5	Francia		
1766	Hombre	40	Viudo	20	Andalucía		
1766	Hombre	56	Soltero	13	Francia		
1766	Hombre	29	Soltero	17	Portugal		138
1767	Hombre	60	Viudo	18		Murió	
1767	Mujer	9		16			113
1768	Hombre	46		1		Murió	93
1769							327
1770							233
1771	Hombre			13		Murió	
1771	Hombre			1		Murió	211
1772	Hombre			25	Alemania		
1772	Hombre	50		13	Flandes	Murió	
1772	Hombre			23	Irlanda		
1772	Hombre	50	Soltero	21	Alemania		
1772	Hombre			8	Francia		
1772	Hombre			11	Hungría		
1772	Hombre	64	Viudo	32	Italia		254
1773							178
1774							169
1775	Mujer	98	Viuda	4	Valencia	Murió	169
1776							181
1777							218
1778							172
1779							235
1780							299
1781							224

Año	Sexo	Edad años	Estado civil	Estancia Días	Procedencia	Deceso	Ingresos
1782							206
1783							186
1784							170
1785							165
1786							168
1787							168
1788							136

Muertes: 18 = 9.62%

Edad de los peregrinos del Hospital por grupos de edad

Edad / Años (xi)	Número (ni)	xi.ni	xi ² .ni
9	1	9	81
12	3	36	432
13	1	13	169
14	2	28	392
15	2	30	450
16	3	48	768
17	1	17	289
18	10	180	3240
19	1	19	361
20	8	160	3200
21	6	126	2646
22	8	176	3872
23	4	92	2116
24	9	216	5184
25	4	100	2500
26	2	52	1352
27	3	81	2187
28	6	168	4704
29	2	58	1682
30	14	420	12600
31	4	124	3844
32	4	128	4096
33	5	165	5445
34	3	102	3465
35	4	140	4900
36	4	144	5184
37	2	74	2738
38	1	38	1444
40	10	400	16000
41	3	123	8045
42	1	42	1764
43	2	86	3698
44	2	88	3872

Edad / Años (xi)	Número (ni)	xi.ni	xi ² .ni
45	4	180	8100
46	4	184	8464
47	1	47	2209
48	1	48	2304
49	1	49	2401
50	6	300	15000
51	2	102	5202
52	5	260	13520
53	1	53	2809
54	2	108	5832
56	2	112	6272
57	1	57	3249
58	1	58	3364
59	1	59	3481
60	5	300	15000
63	1	63	3969
64	1	64	4096
65	1	65	4225
66	1	66	4356
69	1	69	4761
70	1	70	4900
73	5	365	26645
74	1	74	5476
80	1	80	6400
84	1	84	7056
98	1	98	9604
Total	187	6698	291415

Media: 35; Mediana: 31; Moda: 30; Desviación típica: 16; Coeficiente de variación_x 100: 46

Edad de los peregrinos del Hospital por sexo

Edad / Años	Mujeres	Hombres
9	1	
12	1	2
13		1
14		2
15		2
16	2	1
17		1
18	2	8
19		1
20	1	8
21		6
22		8
23		4

Edad / Años	Mujeres	Hombres
24		9
25		4
26		2
27		3
28	1	5
29	1	1
30		14
31		4
32		4
33		5
34		3
35	2	2
36	1	3
37	1	1
38		1
40	1	9
41		3
42		1
43		2
44		2
45	1	3
46		4
47	1	
48	1	1
49		1
50		6
51		2
52	1	4
53	1	
54		2
56		2
57		1
58		1
59		1
60	2	3
63		1
64		1
65		1
66		1
69	1	
70		1
73	2	1
74		1
80	1	
84		1

Edad / Años	Mujeres	Hombres
98	1	
Total	26	161

Llegada estacional de los peregrinos extranjeros del Hospital

Año	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
1696					1							
1697						1						
1698										1		
1699		1					1			1		1
1700												
1701												
1702					1							
1703												
1704												
1705												
1706												
1707												
1708												
1709												
1710												1
1711												
1712												
1713												1
1714												
1715		2										
1716		1			1							
1717												
1718												
1719												
1720												
1721												
1722												
1723			1									
1724					1							
1725												
1726												
1727												
1728			1						1			
1729												
1730					2		1	1				
1731			1	1		1				1		1
1732		1	2		1				2		2	2
1733	2	1		1	2			1				
1734	1		1									

Año	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
1735				1	1			1				
1736					1						1	
1737				1								
1738												
1739			1	1	1	1	1					
1740	1		1	1	2				1			1
1741		3	2		2	3						
1742	1			1					1			
1743									1		1	
1744												
1745			1		2		1		4		1	
1746	1		1		1						1	
1747												
1748	1			1			1	1	1	1		2
1749						1	3			1	1	
1750	1	1				2		1	2	1	1	
1751		4		2		1		1				1
1752											2	2
1753	1			1			1			1		
1754	2		1		1			1				1
1755		1										
1756		1		2	1	1	1		1	1	1	
1757		3	1	1								
1758				2		1					1	1
1759		1										
1760											1	
1761		1				1					1	
1762	2		1			1	1		1			
1763							1	1		1	1	2
1764	4		1			1	1	2	1	1	1	
1765	1	1			2	3	2	3	1	1		
1766	1	1	1	1								
1767								2				
1768			1									
1769												
1770												
1771					1			1				
1772					1	3	2		1			
1773												
1774												
1775				1								
Total	19	23	18	18	25	21	17	16	18	11	16	16